



- (8) Għandhom jiġu rekwiżiti skont l-aktar żviluppi teknoloġiċi avvanzati dispożizzjonijiet għal Strutturi Protettivi kontra Oġġetti li Jaqgħu, jekk it-trattur ikun fornit b'dawn l-istrutturi, Strutturi Protettivi għall-Operaturi, jekk it-trattur ikun fornit b'dawn l-istrutturi, u għall-prevenzjoni ta' kuntatt ma' sustanzi perikolużi.
- (9) Il-miżuri stipulati f'din id-Direttiva huma skont l-opinjoni tal-Kumitat dwar l-Adattament għall-Progress Tekniku – Tratturi Agrikoli,

ADOTTAT DIN ID-DIRETTIVA:

#### Artikolu 1

Id-Direttiva 76/763/KEE hija emendata skont l-Anness I ta' din id-Direttiva.

#### Artikolu 2

Id-Direttiva 2009/144/KEE hija emendata skont l-Anness II ta' din id-Direttiva.

#### Artikolu 3

1. B'effett mid-data tad-dhul fis-sehh, fir-rigward ta' vetturi li jissodisfaw ir-rekwiżiti stipulati fid-Direttiva 76/763/KEE u d-Direttiva 2009/144/KEE kif emendati b'din id-Direttiva, l-Istati Membri m'għandhomx, għal raġunijiet marbuta mas-sugġett ta' dawn id-Direttivi:

- (a) jirrifjutaw li jagħtu l-approvazzjoni tat-tip tal-KE jew li jagħtu l-approvazzjoni tat-tip nazzjonali; jew
- (b) jipprojbixxu r-registrazzjoni, il-bejgħ jew id-dhul fis-servizz tat-tali vetturi,

2. B'effett minn sena (1) mid-data tad-dhul fis-sehh, fir-rigward ta' tipi godda ta' vetturi li ma jissodisfawx ir-rekwiżiti stipulati fid-Direttiva 76/763/KEE u d-Direttiva 2009/144/KEE kif emendati b'din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom, għal raġunijiet marbuta mas-sugġett ta' dawn id-Direttivi:

- (a) jirrifjutaw li jagħtu approvazzjoni tat-tip KE; u
- (b) jistgħu jirrifjutaw li jagħtu approvazzjoni tat-tip nazzjonali.

3. B'effett minn sentejn (2) mid-data tad-dhul fis-sehh, fir-rigward ta' vetturi godda li ma jissodisfawx ir-rekwiżiti stipulati

fid-Direttiva 76/763/KEE u d-Direttiva 2009/144/KEE kif emendati b'din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom, għal raġunijiet marbuta mas-sugġett ta' dawn id-Direttivi:

- (a) jikkunsidraw ċertifikati tal-konformità li jakkumpanjaw il-vetturi godda skont id-Direttiva 2003/37/KE li ma jibqgħux aktar validi għall-ghanijiet tal-Artikolu 7(1) tad-Direttiva 2003/37/KE; u
- (b) jistgħu jirrifjutaw ir-registrazzjoni, il-bejgħ jew it-thaddim ta' dawn il-vetturi.

#### Artikolu 4

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jipubblikaw, sa mhux iktar tard mill-1 ta' Marzu 2011, il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva. Għalhekk għandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-testi ta' dawn id-dispożizzjonijiet.

Għandhom japplikaw dawk id-dispożizzjonijiet mit-2 ta' Marzu 2011.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'tali referenza fil-hin tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi ta' kif issir tali referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

#### Artikolu 5

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara dak li fih tiġi pubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

#### Artikolu 6

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, il-11 ta' Awwissu 2010.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

*ANNEX I*

L-Anness tad-Direttiva 76/763/KEE jehodlu postu l-Anness li ġej:

“ANNEX

Is-sedili tal-passiġġieri, jekk jiġu pprovduiti, għandhom ikunu konformi ma' EN 15694:2009.”

---

## ANNEX II

Id-Direttiva 2009/144/KE hija emendata kif ġej:

1. It-titolu tal-Anness II fil-lista tal-annessi huwa emendat biex jinqara hekk:

**“Il-kontrollur tal-veloċità u l-protezzjoni tal-komponenti tas-sewqan, tal-partijiet sporġuti u tar-roti, rekwiżiti addizzjonali tas-sikurezza għall-applikazzjonijiet speċjali, il-manwal tal-operatur”.**

2. It-titolu tal-Anness II huwa emendat biex jiġi jinqara hekk:

**“Il-kontrollur tal-veloċità u l-protezzjoni tal-komponenti tas-sewqan, tal-partijiet sporġuti u tar-roti, rekwiżiti addizzjonali tas-sikurezza għall-applikazzjonijiet speċjali, il-manwal tal-operatur”.**

3. Fl-Anness II huma miżjuda l-punti li ġejjin:

“3. REKWIŻITI TAS-SIKUREZZA ADDIZZJONALI GHALL-APPLIKAZZJONIJIET SPEĊJALI

3.1. **Strutturi Protettivi kontra Ogġetti li Jaqgħu**

L-Istrutturi Protettivi kontra Ogġetti li Jaqgħu (FOPS), jekk ipprovduti, għandhom ikunu konformi mal-Kodiċi 10 tal-OECD <sup>(1)</sup>.

3.2. **Strutturi għall-Protezzjoni tal-Operaturi**

3.2.1. L-Istrutturi għall-Protezzjoni tal-Operaturi (OPS), jekk jiġu pprovduti, għandhom ikunu konformi ma' ISO 8084:2003 <sup>(2)</sup>.

3.2.2. Għal applikazzjonijiet oħra minbarra dawk tal-foresterija u bla ħsara għall-punt 3.2.1, it-tratturi bil-ħġieġ skont il-punt 1.1.3 tal-Anness III A għandhom jitqiesu li huma attrezzati bi Strutturi ta' Protezzjoni għall-Operaturi (OPS).

3.3. **Il-prevenzjoni tal-kuntatt ma' Sustanzi Perikolużi**

Ir-rekwiżiti ta' EN 15695-1:2009 għandhom japplikaw għat-tratturi kollha mfissra fil-punt (j) tal-Artikolu 2 tad-Direttiva 2003/37/KE, jekk dawn ikunu qed jintużaw f'kundizzjonijiet li jistgħu jikkawżaw ir-riskju ta' kuntatt ma' sustanzi perikolużi; f'każ hekk il-kabina għandha tissodisfa r-rekwiżiti tal-livell 2, 3 jew 4 ta' dan l-istandard. Il-kriterji għall-ghażla bejn il-livelli jridu jiffissru u jkunu konformi ma' dawk indikati fil-manwal tal-operatur. Għall-bexx bil-pestiċidi l-kabina trid tkun tal-livell 4.

4. **MANWAL GHALL-OPERATUR**

Il-manwal għall-operatur għandu jikkonforma mal-ISO 3600:1996 <sup>(3)</sup> bl-eċċezzjoni tat-taqsima 4.3. ('Identifikazzjoni tal-magna').

4.1. Partikolarment, jew flimkien mar-rekwiżiti fl-istandard ISO 3600:1996, il-manwal għall-operatur għandu jkopri dan li ġej:

- (a) aġġustament tas-sedil u tas-sospensjoni b'rabta mal-pożizzjoni ergonomika tal-operatur fir-rigward tal-kontrolli u biex jiġu minimizzati r-riskji minn vibrazzjoni tal-ġisem kollu;
- (b) l-użu u l-aġġustament tas-sistema għas-šhana, il-ventilazzjoni u l-arja kondizzjonata, meta jkunu provduti;
- (c) l-istartjar u t-twaqqif tal-magna;
- (d) il-pożizzjoni tal-hruġ ta' emerġenza u l-metodu tal-ftuħ tagħhom;
- (e) it-tluġ fit-trattur u l-inżul minnu;
- (f) iż-żona ta' periklu qrib l-assi pivotali ta' trattur artikolat;
- (g) l-użu ta' għodod speċjali, jekk xi wħud minn dawn jiġu pprovduti;
- (h) metodi sikuri użati għas-servis u għall-manutenzjoni;
- (i) informazzjoni dwar il-perjodu bejn spezzjoni u oħra tal-pajpijiet tal-hajdrolik;
- (j) struzzjonijiet dwar kif għandu jiġi rmunkat it-trattur;

<sup>(1)</sup> Il-kodiċi standard tal-OECD għall-ittejtjar uffiċjali ta' strutturi protettivi kontra ogġetti li jaqgħu fuq tratturi agrikoli u forestarji Kodiċi 10 - Deċiżjoni tal-Kunsill tal-OECD C(2008) 128 ta' Ottubru 2008.

<sup>(2)</sup> Dan id-dokument jista' jinstab fuq il-paġna tal-Internet: <http://www.iso.org/iso/en/CatalogueDetailPage.CatalogueDetail?CSNUMBER=9021&ICS1=65&ICS2=60&ICS3=1>

<sup>(3)</sup> Dan id-dokument jista' jinstab fuq il-paġna tal-Internet: <http://www.iso.org/iso/en/CatalogueDetailPage.CatalogueDetail?CSNUMBER=9021&ICS1=65&ICS2=60&ICS3=1>

- (k) struzzjonijiet dwar l-użu sikur ta' ġakkijiet u punti rakkomandati ta' ġgakkjar;
- (l) perikli marbuta mal-batteriji u t-tank tal-fjuwil;
- (m) l-użu projbit tat-trattur, fejn jeżistu perikli li jinqaleb u jissemma wkoll li l-lista mhix wahda li tinkludi kull possibbiltà eżistenti;
- (n) riskji reżidwi, marbuta ma' partijiet jaharqu, bħal ma huma l-mili taż-żejt jew tas-sustanza għat-tkessiħ f'magni jew f'gerboksis jaharqu;
- (o) il-livell ta' protezzjoni ta' Strutturi Protettivi kontra Ogġetti li jaqgħu, jekk applikabbli;
- (p) il-livell ta' protezzjoni kontra sustanzi perikolużi, jekk applikabbli;
- (q) il-livell ta' protezzjoni ta' Strutturi Protettivi għall-Operaturi, jekk applikabbli.

#### 4.2. **It-twaħħil, l-iżmuntar u x-xogħol b'makkinarju armat, trejlers u makkinarju rmunkat li jista' jinbidel**

Il-manwal għall-operatur għandu jinkludi dan li ġej:

- (a) twissija sabiex jiġu segwiti bir-reqqa l-istruzzjonijiet elenkati fil-manwal għall-operatur tal-makkinarju jew it-trejler armat jew irmunkat, u sabiex il-kombinazzjoni trattur - makkinarju jew trattur-trejler ma jithaddmux sakemm l-istruzzjonijiet kollha ma jiġux segwiti;
- (b) twissija sabiex wiehed iżomm lura miż-żona tat-'three-point linkage' waqt li din tkun qed tiġi kkontrollata;
- (c) twissija li l-makkinarju armat irid jitbaxxa mal-art qabel ma t-trattur jithalla wahdu;
- (d) il-veloċità tal-'power take-off drive shafts' waqt it-tħaddim tal-makkinarju armat jew tal-vettura rmunkata;
- (e) rekwiżit li jintużaw biss 'power take-off drive shafts' bi protezzjoni adegwata;
- (f) informazzjoni dwar tagħmir għall-irbit li jahdem bil-hajdrolik u l-funzjoni tiegħu;
- (g) informazzjoni dwar il-kapaċità massima ta' rfiġ tat-'three-point linkage';
- (h) informazzjoni dwar id-determinazzjoni tal-massa totali, it-tagħbija fuq il-fusien, il-kapaċità ta' tagħbija tat-tajers u s-saborra minima meħtieġa;
- (i) informazzjoni dwar is-sistemi ta' bbrejkjar disponibbli għat-trejlers u l-kompatibbiltà tagħhom ma' vetturi rmunkati;
- (j) it-tagħbija vertikali massima fuq l-irbit ta' wara, f'relazzjoni mad-daqs tat-tajers ta' wara u t-tip ta' rbit;
- (k) informazzjoni dwar l-użu ta' tagħmir b'"power take-off drive shafts' u li l-inklinazzjoni possibbli teknika tax-xaftijiet tiddependi fuq il-forma u d-daqs tal-'master shield' u/jew il-'clearance zone', inkluża l-informazzjoni speċifika rekwiżita fil-każ ta' PTO tip 3 b'dimensjoni ridotta;
- (l) repetizzjoni tad-dejta fuq il-pjanċa mandatorja dwar mases irkmunkati massimi permissibbli;
- (m) twissija biex hadd ma jidhol bejn it-trattur u l-vettura rmunkata.

#### 4.3. **Dikjarazzjoni ta' storbju**

Il-manwal għall-operatur għandu jispeċifika l-livell ta' hoss f'widnejn l-operatur, imkejjel skont id-Direttiva 2009/76/KE <sup>(1)</sup> tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u l-hoss tat-trattur hu u miexi, imkejjel skont l-Anness VI tad-Direttiva 2009/63/KE <sup>(2)</sup> tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

#### 4.4. **Dikjarazzjoni dwar il-vibrazzjonijiet**

Il-manwal għall-operatur għandu jistipula l-livell ta' vibrazzjonijiet imkejjel skont id-Direttiva tal-Kunsill 78/764/KEE <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> ĠU L 201, 1.8.2009, p. 18.

<sup>(2)</sup> ĠU L 214, 19.8.2009, p. 23.

<sup>(3)</sup> ĠU L 255, 18.9.1978, p. 1.

- 4.5. Il-modi ta' thaddim rilevanti ta' trattur li wiehed jista' raġonevolment jistennihom u li huma identifikati bhala ta' periklu partikolari huma dawn li ġejjin:
- (a) xogħol b'taġħmir li jgħabbi minn quddiem (riskju minn oġġetti li jaqgħu);
  - (b) applikazzjoni forestali (riskju minn oġġetti li jaqgħu/penetranti);
  - (c) xogħol b'taġħmir għall-bexx tal-uċuħ tar-raba', armat jew irmunkat (riskju minn sustanzi perikolużi).
- Għandu jinghata każ partikolari fil-manwal għall-operatur għall-użu tat-trattur flimkien mat-taġħmir imsemmi hawn fuq.
- 4.5.1. *Taġħmir għat-taġħbija minn quddiem*
- 4.5.1.1. Il-manwal għall-operatur għandu jagħti sintezi tal-perikli assoċjati max-xogħol ta' taġħmir għat-taġħbija minn quddiem, u jispjega kif jistgħu jiġu evitati dawk il-perikli.
- 4.5.1.2. Il-manwal għall-operatur għandu jindika l-punti ta' rbit fuq il-bodi tat-trattur fejn irid jitwahaħhal it-taġħmir għat-taġħbija minn quddiem, flimkien mad-daqs u l-kwalità tat-taġħmir li għandu jintuża għat-twahaħhal. Jekk ma jkun previsti l-ebda punti ta' twahaħhal bhal dawn, il-manwal tal-operatur għandu jipprojbixxi l-istallazzjoni ta' taġħmir għat-taġħbija minn quddiem.
- 4.5.1.3. It-tratturi attrezzati b'funzjonijiet programmabbli ta' sekwenzar idrawliku għandhom jipprovdu informazzjoni dwar kif jitqabbdu l-idrawliċi tal-loader halli din il-funzjoni tkun inoperabbli.
- 4.5.2. *Applikazzjoni forestali*
- 4.5.2.1. F'każ ta' użu ta' trattur agrikolu f'applikazzjoni forestali, il-perikli identifikati huma dawn li ġejjin:
- (a) sigar li jaqgħu, l-aktar fil-każ ta' krejn li jaqbad mat-trattur billi jitwahaħhal fuq in-naħa ta' wara tat-trattur;
  - (b) oġġetti li jippenetraw il-kabina tal-operatur, l-aktar fil-każ li jitwahaħhal mutur għall-ġbid fuq in-naħa ta' wara tat-trattur.
- 4.5.2.2. Il-manwal għall-operatur għandu jinkludi informazzjoni dwar dan li ġej:
- (a) l-eżistenza tal-perikli mfissra fil-punt 4.5.2.1.;
  - (b) kull taġħmir mhux mandatorju li jista' jkun disponibbli, kontra dawk il-perikli;
  - (c) punti ta' twahaħhal fuq it-trattur fejn strutturi protettivi jistgħu jitwahaħhlu, flimkien mad-daqs u l-kwalità tal-hardwer li għandu jintuża; meta ma jeżistu l-ebda mezzi previsti sabiex jitwahaħhlu strutturi adegwati ta' protezzjoni, dan għandu jissemma;
  - (d) strutturi protettivi jistgħu jikkonsistu minn qafas li jipproteġi l-istazzjon ta' thaddim kontra sigar li jaqgħu jew xbieki (bil-malji) quddiem il-biben tal-kabina, is-saqaf u t-twieqi;
  - (e) il-livell tas-Sistema ta' Protezzjoni kontra Oġġetti li Jaqgħu, jekk din tkun ipprovduta.
- 4.5.3. *Xogħol b'taġħmir għall-bexx tal-uċuħ tar-raba' (riskju minn sustanzi perikolużi)*
- Il-livell ta' protezzjoni kontra sustanzi perikolużi, skont l-EN 15695-1:2009, għandhom jifissru fil-manwal tal-operatur."
4. It-titolu tal-Appendiċi għall-Anness II huwa emendat hekk:
- "ANNEX MAC-ĊERTIFIKAT TAL-APPROVAZZJONI TAT-TIP TAL-KE GĦAL TIP TA' TRATTUR FIR-RIGWARD TAL-KONTROLLUR TAL-VELOĊITÀ U L-PROTEZZJONI TAL-KOMPONENTI TAS-SEWQAN, PROJEZZJONIJET U ROTI, REKWIŻITI ADDIZZJONALI TAS-SIKUREZZA GĦAL APPLIKAZZJONIJET SPEĊJALI, MANWAL TAL-OPERATUR"**
5. Il-Punt 1 tal-Appendiċi għall-Anness II ikun komplut bil-linji li ġejjin wara l-punt 1.2.:
- "1.3. Rekwiżiti addizzjonali tas-sikurezza għall-applikazzjonijiet speċjali, jekk applikabbli:
- 1.3.1. Strutturi Protettivi kontra Oġġetti li Jaqgħu
  - 1.3.2. Strutturi għall-Protezzjoni tal-Operaturi
  - 1.3.3. Il-prevenzjoni tal-kuntatt ma' Sustanzi Perikolużi".
6. Il-Punt 15 tal-Appendiċi għall-Anness II (lista ta' dokumenti) ikun komplut permezz ta' dan li ġej:
- "... manwal tal-operatur."